

F Mise au point automatique Système de mise au point TTL "Zéro In"

Le système de mise au point électronique TTL "Zéro In" est basé sur le principe selon lequel la divergence de l'image est nulle quand le sujet est correctement mis au point. La lumière qui atteint le miroir de mise au point passe par un filtre de séparation infrarouge et une lentille de correction avant d'être projetée sur un capteur CCD "Zéro In" où elle est convertie en signaux électriques. Un micro ordinateur UC détermine, grâce à ces signaux, la divergence de l'image et calcule la rotation appropriée de mise au point en fonction d'une mémoire statique ROM intégrée dans l'objectif. L'information est transmise à un moteur AF qui commande le mouvement de mise au point. Avec la poignée "Flash" 300 l'information de mise au point est utilisée pour déterminer l'exposition parfaite en fonction de la distance du sujet.

S Enfoque automático Sistema de enfoque TTL "Zero-In"

La OM-707 emplea un sistema de enfoque electrónico a través del objetivo "Zero-In" de excepcional exactitud, que funciona en base al principio de que la discrepancia de la imagen es nula cuando un objeto es correctamente enfocado. La luz que atraviesa el espejo de enfoque es pasada a través de un filtro de corte de infrarrojo, una lente de corrección y luego proyectada sobre un sensor de CCD "Zero-In" donde es convertida en señales eléctricas. Utilizando estas señales para determinar la discrepancia de la imagen, una CPU, por referencia a una ROM montada en la lente, calcula la rotación apropiada del objetivo y transfiere esta información a un motor de Enfoque Automático. Esta simple secuencia de cálculo/corrección del foco resulta en un rápido y preciso enfoque. Por otra parte, cuando se conecta la Empuñadura de Alimentación y Flash 300, la información del enfoque se utiliza para proveer datos precisos sobre la distancia para un control perfecto de la exposición.

G Autofocus (AF) Das TTL-'Zero In'-System

Das Autofocus-System der OM-707 arbeitet nach einem äußerst präzisen elektronischen TTL-'Zero-In'-Prinzip: Ein Objekt ist dann richtig scharfgestellt, wenn die Phasenabweichung Null beträgt.

Das durch den Fokussier-Spiegel fallende Licht wird zunächst durch einen Infrarotfilter, dann eine Korrekturlinse gelenkt und dann auf einen CCD-'Zero-In'-Sensor projiziert, wo es in elektronische Signale umgewandelt wird. Mit diesen Signalen werden Phasenabweichungen gemessen. Ein Computer berechnet in Verbindung mit einem am Objektiv angebrachten ROM die erforderlichen Objektivdrehungen und überträgt diese Information an den Autofocus-Motor. Dank dieser nur einmal erfolgenden Berechnung und Scharfstellung wird die Entfernungseinstellung schnell und präzise ausgeführt. Darüberhinaus wird bei Aufnahmen mit dem Batteriegriff 300 mit eingebautem Blitz die Entfernungsinformation dazu verwendet, die Blendeneinstellung für perfekt belichtete Blitzaufnahmen zu bestimmen.

F **Sujet difficile à mettre au point**

Bien que l'OM-707 puisse faire la mise au point dans presque toutes les situations, il y a certains cas, illustrés à gauche, dans lesquels il peut être impossible d'obtenir une mise au point correcte. Une diode LED rouge dans le viseur indiquera normalement ces conditions, toutefois, dans les situations ④, ⑤ et ⑥, la diode LED verte dans le viseur peut s'allumer même avec une mise au point incorrecte. Dans la plupart de ces situations, vous pouvez essayer de faire la mise au point sur un sujet à une distance similaire et puis, en utilisant le verrouillage de mise au point (pages 36 – 37), recomposer votre image. Vous pouvez aussi utiliser le mode de mise au point manuelle motorisée (pages 30 – 32).

① Sujet sans ligne verticale. ② Sujet sans contraste. ③ Des sujets en mouvement rapide. ④ Deux sujets dans l'image de mise au point à des distances différentes. ⑤ Lumière excessivement forte au centre de l'image de mise au point. ⑥ Sujet avec des motifs répétés.

S **Objetos difíciles para el enfoque automático**

Aunque la OM-707 puede enfocar en casi todas las situaciones, existen ciertas condiciones, las cuales se ilustran a continuación, en las que puede resultar imposible obtener un enfoque correcto. Un LED rojo en el visor indicará generalmente estas condiciones, sin embargo, en las situaciones ④, ⑤ y ⑥, puede encenderse el LED verde en el visor aunque el objetivo esté fuera de foco. En cualquiera de estas situaciones, puede intentar enfocar un objeto a una distancia similar y luego, usando el Bloqueo de Enfoque (páginas 36 – 37), volver a componer su foto o puede emplear el modo de Enfoque Motorizado (páginas 30 – 32) para enfocar manualmente.

① Objeto sin líneas verticales. ② Objeto sin contraste. ③ Objetos moviéndose rápidamente. ④ Dos objetos dentro del marco de enfoque a diferentes distancias. ⑤ Luz excesivamente brillante en el centro del marco de enfoque. ⑥ Objeto con diseño repetido.

G **Problematische Situationen für das Autofocus-System**

Obwohl die Scharfstellung mit der OM-707 in den meisten Fällen keine Probleme bereitet, kann in einigen wenigen Ausnahmen, wie links angegeben, keine korrekte Entfernungseinstellung durch die Automatik erzielt werden. Dies wird durch eine rote LED im Sucher angezeigt. In den Fällen ④, ⑤ und ⑥ kann jedoch die LED grün leuchten, obgleich die Entfernungseinstellung nicht korrekt ist. In diesen Situationen können Sie versuchen, auf ein Motiv in gleicher Entfernung scharfzustellen und dann unter Verwendung des Schärfespeichers AF-SINGLE (Seite 36 – 37) den Bildausschnitt in gewünschter Weise zu wählen. Sie können auch mit dem Servo-Motor manuell scharfstellen (Seite 30 – 32).

① Motiv ohne vertikale Linien. ② Motiv ohne Kontrast. ③ Sich schnell bewegende Motive. ④ Zwei Motive im Autofocus-Rahmen, die sich in unterschiedlichen Entfernungen befinden. ⑤ Extrem helles Licht im Autofocus-Rahmen. ⑥ Motiv mit sich wiederholendem Muster.

F Programme

Les programmes de l'OM-707 offrent l'équilibre optimal entre les réglages de l'ouverture et la vitesse d'obturation pour assurer une réponse rapide de chaque opportunité photographique. Il existe deux méthodes de modification de programmes, l'AUTO-SHIFT PROGRAM sélectionne automatiquement le programme approprié à la longueur focale de l'objectif utilisé, tandis que le PROGRAM SHIFT laisse l'utilisateur changer de vitesse ou d'ouverture à tout moment et utiliser le programme comme un système d'exposition automatique à priorité vitesse ou diaphragme. Ces deux modes permettent de répondre aux attentes du débutant aussi bien qu'à celles des utilisateurs plus confirmés.

S Programa

Los programas de la OM-707 ofrecen el equilibrio óptimo entre los ajustes de la velocidad de obturación y la abertura para permitir una rápida respuesta a cada oportunidad fotográfica. También, el cambio de programa automático selecciona automáticamente el programa apropiado a la distancia focal actual del objetivo montado, mientras que el cambio de programa manual le permite al usuario cambiar la velocidad de obturación y abertura en cualquier momento y emplearlo como un programa de exposición automática según la abertura o velocidad de obturación preferida. Estas dos funciones se combinan en una cámara que satisface las demandas tanto del aficionado como del usuario de cámaras reflex monoculares más avanzadas.

G Programmautomatik

Die Programmautomatik der OM-707 bietet eine optimale Ausgewogenheit zwischen Zeit- und Blenden-einstellung, um für jede Aufnahmesituation schnell einsatzbereit zu sein. Es stehen 2 Veränderungsmöglichkeiten des Programmverlaufs zur Verfügung: Der automatische Programm-Shift stellt das zur gegebenen Objektivbrennweite passende Programm automatisch ein. Der manuelle Programm-Shift erlaubt dem Fotografen, beliebige Zeit- und Blendenkombinationen je nach Aufnahmesituationen zu bestimmen, so daß die Programmautomatik wie eine Zeit- oder Blendenautomatik arbeitet. Durch die Kombination dieser beiden Möglichkeiten des Programm-Shifts wird die OM-707 sowohl den Wünschen und Anforderungen von Einsteigern wie von erfahrenen Spiegelreflex-Fotografen gerecht.

F Décalage automatique de programmation

L'OM-707 sélectionne automatiquement le mode programme approprié à la longueur focale de l'objectif utilisé. Il possède des programmes différents pour grand-angle, objectif standard et téléobjectif, et change automatiquement de programme selon la variation de focale des zooms. Le programme grand-angle (diagramme②) conçu pour les objectifs inférieurs à 35 mm, donne la priorité à la profondeur de champ. Le programme standard (diagramme①) est utilisé pour les objectifs de 35 à 89 mm. Le programme téléobjectif (diagramme ③) privilégie la vitesse afin d'éviter les risques de bougé avec les objectifs de 90 mm et plus.

S Cambio automático de programa

La OM-707 ha sido programada para seleccionar automáticamente un modo de programa apropiado a la distancia focal del objetivo a utilizarse. Existen programas individuales para telefoto, objetivos comunes y granangulares, con la capacidad de cambiar automáticamente el programa de acuerdo con los cambios de la distancia focal del objetivo zoom. En el modo de programa granangular (Tabla de Programa②), para objetivos de menos de 35 mm, se da prioridad a la profundidad de campo. El modo de programa estándar (Tabla de Programa①) se usa para objetivos de un margen de distancia focal de 35 a 89 mm. El modo de programa de telefoto (Tabla de Programa③), para objetivos de 90 mm en adelante, otorga mayor prioridad a las velocidades de obturación necesarias para evitar "sacudidas de la cámara".

G Automatischer Programm-Shift

Die OM-707 ist so programmiert, daß sie den Programmverlauf an die verwendete Objektivbrennweite automatisch anpaßt. Für Tele-, Standard- und Weitwinkelobjektive steht je ein Programm zu Verfügung. Darüberhinaus wird bei ZOOM-Objektiven automatisch der Programmverlauf dem eingestellten Brennweitenbereich entsprechend angepaßt. Das Programm für den Weitwinkelbereich (Programmtafel②) für Objektive mit Brennweiten unterhalb 35 mm arbeitet mit Schärfentiefepriorität. Das Programm für den Standardbrennweitenbereich (Programmtafel①) arbeitet für Brennweiten zwischen 35 und 89 mm. Das Programm für den Telebereich (Programmtafel ③), für Brennweiten von 90 mm und darüber, arbeitet mit Kurzzeitpriorität, um ein Verwackeln zu vermeiden.

F Décalage de programme

Avec l'OM-707, le photographe est libre de sélectionner l'ouverture ou la vitesse voulue avec l'assurance de l'exposition parfaite. En utilisant un objectif de 50 mm F1,8, le réglage initial de l'ouverture et de la vitesse du rideau est en fonction du programme standard (Diagramme Programme ①). En utilisant le bouton de décalage, le photographe est libre de décaler la ligne de programme par 1/2 valeur pour atteindre la vitesse ou l'ouverture souhaitée. De cette façon, et sans l'aide de réglage physique, le programme peut être utilisé comme un programme à priorité à l'ouverture ou à la vitesse, en fonction des intentions du photographe.

S Cambio manual de programa

Con la OM-707, el fotógrafo es libre de elegir la abertura o velocidad de obturación deseada con la seguridad de una perfecta exposición. Cuando se usa un objetivo de Enfoque automático F1,8 de 50 mm, el ajuste inicial de la abertura y velocidad de obturación está de acuerdo con el Programa Estándar (Tabla de Programa ①). Utilizando la perilla de cambio, el fotógrafo puede cambiar la línea del programa en pasos de 1/2 abertura para lograr la velocidad o abertura deseada. De este modo, y sin necesidad de ningún ajuste físico, puede utilizarse el programa según la velocidad de obturación o abertura preferida, de acuerdo con la intención del fotógrafo.

Baykus. us

G Manueller Programm-Shift

Die OM-707 bietet dem Fotografen freie Hand, eine bestimmte gewünschte Blende oder Verschlusszeit anzuwählen, die passende Verschlusszeit bzw. Blende wird automatisch zugeordnet, das Resultat ist stets ein korrekt belichtetes Bild. Bei Verwendung des 1,8/50 mm-AF-Objektivs entspricht die Ausgangseinstellung für Blende und Zeit dem Standardprogramm (Programmtafel ①). Mit dem Programmshift-knopf kann der Programmverlauf in 1/2 Lichtwertstufen verändert werden, um eine bestimmte gewünschte Blende oder Verschlusszeit einzustellen. Somit kann das Programm einfach über Tastendruck als Zeit- oder Blendenautomatik verwendet werden, ganz nach Belieben.

F Poignée "Flash" 300

Equipé de la poignée flash 300, vous êtes toujours prêt pour des prises de vues sans problème. Le flash ne se déclenche que si la lumière ambiante impose une vitesse de 1/100 sec ou plus lente. La vitesse est alors synchronisée à 1/100 sec et l'ouverture est déterminée par le micro ordinateur AF en fonction de la distance du sujet (méthode flashmatic), comme illustré par la ligne en pointillé dans la figure.

S Empuñadura de Alimentación y Flash 300

Utilizando la Empuñadura de Alimentación y Flash 300 usted estará siempre listo para tomar fotografías con flash sin ningún problema. Con el reflector de flash levantado, la unidad disparará únicamente cuando la luz natural requiera una velocidad de obturación de 1/100 seg. o menos. En este caso, la velocidad de obturación se fijará en 1/100 seg. y la abertura será determinada por la CPU de Enfoque Automático en base a la distancia absoluta del objeto (método Flashmatic), como se ilustra mediante la línea de puntos en el gráfico.

G Batteriegriff 300 mit eingebautem Blitz

Mit Batteriegriff 300 mit eingebautem Blitz sind Sie stets einsatzbereit für problemlose Blitzaufnahmen. Der Blitz wird nur gezündet, wenn die in der Aufnahmesituation erforderliche Verschlusszeit bei 1/100 Sek. oder darunter liegt. Als Verschlusszeit wird 1/100 Sek. eingestellt. Der Autofocus-Computer bestimmt die Blendenöffnung in Abhängigkeit von der Entfernung des Motivs (Flashmatic-Prinzip), wie durch die gestrichelte Linie in der Abbildung angegeben.

F Flash "Full-Synchro" F280

Equipé du flash F280, l'OM-707 peut se synchroniser au flash sur toutes les vitesses d'obturation. Cette faculté permet aussi bien de répondre aux conditions habituelles de faible éclairage que de réaliser des photographies au flash en plein jour.

Pour une vitesse d'obturation en lumière ambiante de 1/100 sec ou plus lente, l'ouverture se règle sur f4 (ou sur l'ouverture maximale de l'objectif si f4 n'est pas accessible) et le flash fonctionne en mode normal "OTF"; si la vitesse d'obturation est plus rapide le flash utilise le mode super FP. Au-delà d'une vitesse de 1/2000 sec, l'ouverture se réglera pour assurer une exposition correcte.

S Flash totalmente sincronizado F280

Combinada con el F280, la OM-707 puede sincronizarse con el flash en todas las velocidades de obturación, resultando un programa flexible que puede adaptarse fácilmente tanto a la fotografía con flash de relleno como a la situación de poca luz más común. La abertura se fija en f4 (o si no cuenta con ésta, en la máxima abertura del objetivo) y cuando la luz natural requiera una velocidad de 1/100 seg. o más lenta se selecciona Flash Normal "OTF"; cuando se requiere una mayor velocidad se selecciona automáticamente Flash Super FP. Después que la velocidad de obturación llega a 1/2000 seg., la abertura se ajusta para proveer una correcta exposición.

G Vollsynchro-Blitz F280

In Kombination mit dem F280 ist mit der OM-707 Blitzfotografie mit Synchronisation bei allen Verschlusszeiten möglich. Dadurch ist eine Aufnahme flexibility gegeben, die die Aufhellblitz-Technik bei Tageslicht genauso mühelos erschließt wie die normale Blitztechnik. Es wird mit Blende 4 gearbeitet (bzw. wenn diese nicht verfügbar ist, mit der nächstgrößten Blendenöffnung). Ist eine Verschlusszeit von 1/100 Sek. oder länger erforderlich, wird die normale Blitzfunktion in Gang gesetzt. Bei kürzeren Verschlusszeiten wird automatisch auf Linearblitz umgeschaltet. Wenn die Verschlusszeit 1/2000 erreicht, wird zur Belichtungskorrektur die Blende gesteuert.

F Flash de la série T

Equipé d'un flash de la série T (sauf le T-45), l'OM-707 permet d'accéder aux techniques avancées de photographie au flash, telles que l'éclairage indirect ou diffusé. L'appareil contrôle la quantité de lumière en temps réel en fonction de la distance du sujet. L'ouverture se règle sur f4, la vitesse se synchronise à 1/100 sec et le flash ne se déclenche que si la vitesse en lumière ambiante est de 1/100 sec ou plus lente.

S Flash de la serie T

Combinada con un flash de la serie T (excepto el T-45), la OM-707 puede usarse para diversas técnicas avanzadas de flash, por ejemplo la luz reflejada o difusa, mientras que la exposición correcta es asegurada por el programa de Fotometría Directa "OTF" a través del objetivo, que controla la cantidad de luz emitida de acuerdo con la distancia del objeto. Cuando se utiliza el Flash de la Serie T, la abertura se fija en f4, la velocidad de obturación en 1/100 seg. y el flash dispara únicamente cuando se requiere una velocidad de 1/100 seg. o más lenta.

butkus.us

G Blitzgeräte der T-Serie

In Verbindung mit einem Blitzgerät der T-Serie (mit Ausnahme des T-45) kann die OM-707 für eine Vielzahl moderner Blitztechniken, wie z.B. indirektes Blitzen oder diffuses Blitzen eingesetzt werden. Die korrekte Belichtung wird hierbei durch die TTL-Direktmessung auf der Filmebene garantiert, die die Blitzdauer in Abhängigkeit von der Motiventfernung regelt. Für T-Serien-Blitzgeräte wird die Blende 4 und eine Verschlusszeit von 1/100 Sek. eingestellt. Eine Blitzauslösung erfolgt nur bei Verschlusszeiten von 1/100 Sek. oder länger.

F Mesure directe de la lumière TTL "OTF" (Mesure moyenne de la lumière, à prépondérance centrale)

L'OM-707 utilise le fameux système de mesure de la lumière TTL Direct "OTF" (Off-The-Film). Ce système qui mesure la lumière lorsqu'elle atteint la surface du film et commande l'exposition en conséquence, offre une exposition automatique extrêmement précise même lors de changements brusques de la lumière pendant l'exposition, ou quand il est difficile de déterminer les conditions de lumière à l'avance, comme dans le cas de la macro photographie. Ce système ne demande pas plus de réglage en photographie au flash, même en employant un flash de la série T pour des techniques d'éclairage diffusé ou indirect. De plus, avec le flash "Full-Synchro" F280, l'appareil photo peut travailler jusqu'à des vitesses de 1/2000 s pour des prises de vues parfaitement exposées en toute conditions.

S Fotometría directa TTL "OTF" (Fotometría promedia ponderada al centro)

La OM-707 emplea el famoso sistema de fotometría Directa TTL "OTF" (en el plano de la película). Desarrollado por Olympus, este sistema que mide la luz que incide en la superficie de la película y conforme a ello controla la exposición, proporciona una exposición automática de extraordinaria exactitud, inclusive frente a cambios súbitos de la luz durante la exposición o cuando es difícil determinar con anterioridad las condiciones de iluminación, como en el caso de la macrofotografía. Cuando se utiliza un flash, la fotometría no requiere esfuerzos en absoluto, aun cuando se empleen unidades de la serie T para técnicas de luz reflejada o difusa. Además, cuando se combina con el Flash Totalmente Sincronizado F280, la cámara puede utilizar velocidades de hasta 1/2000 seg. para disparos en cualquier condición con una exposición perfecta.

G TTL-Direkt-Lichtmessung an der Filmebene (Mittenbetonte Integral-Messung)

Die OM-707 arbeitet mit der berühmten TTL-Direktmessung an der Filmebene. Diese von OLYMPUS zuerst vorgestellte Meßsteuerung reagiert noch während der Belichtung des Films auf Änderungen der Lichtverhältnisse, so daß automatisch gesteuerte Belichtungen stets mit höchster Präzision erfolgen. Dies bewährt sich besonders bei plötzlichen Änderungen der Lichtbedingungen während der Belichtung oder, wenn es schwierig ist, die Lichtverhältnisse vorherzubestimmen, wie in der Makrofotografie. Mit Blitzgeräten braucht man keine Berechnungen mehr durchzuführen, selbst wenn Sie T-Blitzgeräte für indirektes oder diffuses Blitzen einsetzen. Zusätzlich bietet die Verwendung des Vollsynchron-Blitz F280 Synchronisation bei Verschlusszeiten bis zu 1/2000 Sek. Das bedeutet perfekte Belichtung bei allen Lichtverhältnissen.

F Affichage dans le viseur

- ① Indicateur de mise au point:
Diode LED verte: mise au point
Diode LED rouge: pas mis au point
- ② Indicateur de vitesse d'obturation
- ③ Indicateur de l'ouverture

- www.butkus.us
- ④ Indicateur de flash Super FP
Allumé: chargé
Clignotant: utilisation du flash Super FP
 - ⑤ Indicateur de flash normal "OTF"
Allumé: chargé
Clignotant: exposition Normal "OTF" correcte
 - ⑥ Indicateur de mise au point manuelle

S Indicación del visor

- ① LED indicador de En foco/enfoque imposible:
LED verde: en foco
LED rojo: Enfoque automático imposible
- ② Indicador de velocidad de obturación
- ③ Indicador del ajuste de la abertura

- ④ Indicador de Super FP
Se enciende: cargado
Destella: para indicar el uso del flash Super FP
- ⑤ Indicador de flash Normal "OTF"
Se enciende: cargado
Destella: correcta exposición Normal "OTF"
- ⑥ Indicador de enfoque motorizado

G Sucheranzeigen

- ① Schärfenindikator
Grüne LED: scharf gestellt
Rote LED: autom. Scharfstellung nicht möglich
- ② Anzeige der Verschlusszeit
- ③ Anzeige der Blendenöffnung

- ④ Anzeige bei Linearblitzfunktion
Leuchtsignal: Blitzbereit
Blinksignal: Verwendung der Linearblitzfunktion
- ⑤ Anzeige für normalen TTL-Blitz
Leuchtsignal: Blitzbereit
Blinksignal: Korrekt Belichtung in normaler TTL-Blitzfunktion
- ⑥ Anzeige der manuellen Entfernungseinstellung mit Servo-Motor

F Ecran LCD

L'OM-707 dispose d'un écran LCD interactif de grandes dimensions qui informe le photographe sur les conditions de fonctionnement de l'appareil. Les informations suivantes sont affichées au moment opportun:

- ① Indication de mode flash normal
- ② Indication de retardateur
- ③ Mise au point manuelle motorisée
- ④ Mise au point automatique

- ⑤ Rebobinage du film
- ⑥ Mode d'exposition
- ⑦ Etat des piles
- ⑧ Sensibilité ISO
- ⑨ Compteur de vues
- ⑩ Mode de transport du film
- ⑪ Mode de motorisation sélectionné

S Panel indicador de cristal líquido

La OM-707 cuenta con un gran panel indicador de cristal líquido interactivo que puede "responder" a los ajustes de los fotógrafos con información sobre las condiciones de funcionamiento de la cámara. Se visualizan los siguientes datos en el momento oportuno:

- ① Indicador del modo de flash normal
- ② Indicador de disparador automático
- ③ Enfoque motorizado

- ④ Enfoque automático
- ⑤ Rebobinado de la película
- ⑥ Modo de exposición
- ⑦ Condición de pila
- ⑧ Sensibilidad ISO
- ⑨ Contador de exposiciones
- ⑩ Mode de transporte de la película
- ⑪ Modo de accionamiento seleccionado

G LCD-Gehäuse-Display

Die OM-707 besitzt ein großformatiges interaktives LCD-Display, über die der Fotograf nach dem Einstellen stets über die Betriebsart der Kamera informiert wird. Die folgenden Informationen werden jeweils angegeben.

- ① Anzeige für normale Blitzbetriebsart
- ② Selbstauslöser
- ③ Power Focus
- ④ Autofocus

- ⑤ Filmrückspulen
- ⑥ Betriebsart (Belichtungssteuerung)
- ⑦ Batteriezustand
- ⑧ Filmempfindlichkeit
- ⑨ Bildzählwerk
- ⑩ Filmtransport anzeige
- ⑪ Filmtransportart

F Objectifs OM

Bien qu'une nouvelle série d'objectifs OLYMPUS AF ait été conçue pour l'OM-707, cet appareil accepte la plupart des objectifs Zuiko non AF (mais sans mise au point automatique) avec une gamme allant du fish-eye aux super téléobjectifs. L'appareil photo sélectionnera automatiquement le mode AUTO à priorité diaphragme et la vitesse d'obturation appropriée à l'ouverture sélectionnée par le photographe. Ceci permet à l'utilisateur de faire varier la profondeur de champ pour une multitude d'effets créatifs: une petite ouverture pour une photographie dans laquelle chaque plan est nettement défini, ou une grande ouverture qui met plus le sujet en valeur en rendant flou le fond et le premier plan. Avec des objectifs OM, la mise au point, la vitesse et le diaphragme ne sont pas affichés dans le viseur.

S Objetivos OM

Aunque ha sido diseñada para una nueva serie de objetivos de Enfoque Automático Olympus, la OM-707 puede usarse con objetivos OM convencionales (aunque no en el modo AF), lo cual significa que pueden montarse en esta cámara la mayoría de los objetivos Zuiko, desde el Ojo de Pez a los teleconvertidores. La cámara seleccionará automáticamente el modo AUTO para ajustar la abertura preferida y una velocidad de obturación apropiada para la abertura seleccionada por el fotógrafo. Este le permite al usuario variar la profundidad del campo para diversos efectos creativos: una pequeña abertura para una foto en la cual todo está bien definido o una gran abertura la cual, poniendo borroso el fondo y el primer plano, se acentúa el objeto. No se visualizan en el visor las indicaciones correspondientes a en foco/enfoque imposible, velocidad de obturación o abertura cuando se usan objetivos OM.

G OM-Objektive ohne Autofocus-Einrichtung

Die OM-707 ist für eine neue Serie von Olympus-Autofocus-Objektiven ausgelegt. Dennoch können an die OM-707 auch normale OM-Objektive angesetzt werden (nicht im Autofocus-Betrieb), so daß nahezu das gesamte Zuiko-Programm, vom Fisheye-Objektiv bis zum Telekonverter an dieser Kamera verwendet werden kann. Die Kamera stellt automatisch auf Zeitautomatik um und steuert die Verschlusszeit entsprechend der vorgewählten Blende. Damit ist für kreative Aufnahmen eine Veränderung der Schärfentiefe möglich: Kleine Blende für scharfe Abbildung über den gesamten Entfernungsbereich, große Blende für Betonung eines Motivausschnitts mit unscharfem Vorder- bzw. Hintergrund. Bei Verwendung von OM-Objektiven ist keine Sucheranzeige für die Entfernungseinstellung, Verschlusszeit oder Blende verfügbar.

Notes on Using the OM-707 with Previous OM System Units

Notes pour l'utilisation de l'OM-707 avec les unités précédentes du système OM

Notas sobre el uso de la OM-707 con unidades previsa del sistema OM

Hinweise zur Verwendung der OM 707 mit früheren OM-Systemeinheiten

- ☐ ● Auto Extension Tube 7/14/25 and Telescopic Auto Extension Tube 65-116 can be used only with OM lenses when autofocus is not available.
- When using the Telescopic Auto Extension Tube 65-116 the tripod mount should first be removed.
- The following units cannot be used:
The Zuiko Reflex 500 mm F8, Zuiko 600 mm F6.5, and Zuiko 1000 mm F11 lenses; all Motor Drive Group units; the Auto Bellows, TTL Auto Cord T0.3/0.6/2/5 m, TTL Auto Multi Connector, TTL Auto Connector T20, Slide Copier, Roll Film Stage and Trans-Illuminator Base X-DE; the Electronic Flash T45; Interchangeable Focusing Screens; Recordata Backs for other OM cameras; Polarizing Filter POL/C-POL; Filter R60 (R1).
- T10 Ring Flash 1, T8 Ring Flash 2 and Macro Flash Shoe Ring cannot be used in combination with AF zoom lenses.
- Olympus Auto Focus lenses are exclusively designed for the Olympus OM-707.

Butkus JS

- F** • Tube allonge auto 7/14/25 et tube télescopique auto 65-116 peuvent être utilisés seulement avec les objectifs OM sans la mise au point automatique.
- Lors de l'utilisation du tube télescopique auto 65-166, la monture du pied doit être tout d'abord retirée.
 - Les éléments suivants ne peuvent être utilisés:
Les objectifs Zuiko Reflex 500 mm F8, Zuiko 600 mm F6,5 et Zuiko 1000 mm F11; tous les éléments du système de motorisation; le soufflet auto; cordon TTL auto T0,3/0,6/2/5 m; connecteur multiple TTL auto; connecteur T20 TTL auto; le reproducteur de diapositives; le support pour film en bande; la base de trans-illuminateur X-DE; le flash électronique T45; les verres de visée interchangeables; les dos enregistreurs de données pour les autres appareils OM; le filtre polarisant POL/C-POL; le filtre R60 (R1).
 - Flash annulaire T10 1, flash annulaire T8 2 et bague d'adaptation pour macro flash ne peuvent pas être utilisés en combinaison avec les objectifs zoom AF.
 - Les objectifs à mise au point automatique Olympus sont exclusivement conçus pour l'Olympus OM-707.
- S** • Tubo de extensión automático 7/14/25 y tubo de extensión automático telescópico 65-116 sólo pueden utilizarse con los objetivos OM cuando no se dispone de enfoque automático.
- Cuando se use el tubo de extensión automático telescópico 65-116, debe quitarse primero la montura del trípode.
 - No se pueden usar las siguientes unidades:
Los objetivos Zuiko reflex de 500 mm F8, Zuiko de 600 mm F6,5 y Zuiko de 1000 mm F11, todas las unidades de accionamiento motorizado; fuelle automático, cable TTL auto T0,3/0,6/2/5 m, conector múltiple TTL auto, conector T20 TTL auto, copiador de diapositivas, platina para rollos de película y base de transiluminador X-DE; flash electrónico T45; pantallas de enfoque intercambiables; tapas posteriores impresoras para otras cámaras OM; filtro de polarización POL/C-POL, filtro R60 (R1).
 - Flash 1 de aro T10, flash 2 de aro T8, y aro de contacto para el flash macro no se pueden utilizar en combinación con objetivos AF zoom.
 - Los objetivos de enfoque automático Olympus no se pueden usar con otras cámaras que no sean la OM-707.

- **G** Auto-Zwischenringe 7/14/25 mm und Auto-Macro-Tubus 65-116 mm können nur für O M-Objektive ohne Autofocus verwendet werden.
- Bei Verwendung des Auto-Macro-Tubus 65-116 mm muß die Stativhalterung zuerst entfernt werden. Die folgenden Teile können nicht verwendet werden: Die Objektive Zuiko Reflex 8,0/500 mm, Zuiko 6,5/600 mm und Zuiko 11/1000 mm; alle Teile der Motorantrieb-Gruppe; Balgengeräte mit Einstellschiene, Diakopiervorsatz, Filmbühne und Durchlichtuntersatz XDE; Elektronenblitz T45; auswechselbare Einstellscheiben, Datenrückwände für andere OM-Kameras; Polarisationsfilter linear und zirkular, Rotfilter R1.
- TTL-Ringblitz 1 T10, TTL-Ringblitz 2 T8 und TTL-Macro-Blitz T 28 (Single/Twin) sind nicht mit Autofocus-Zoomobjektiven einsetzbar.
- Die Olympus Autofocus-Objektive sind exklusiv für die Olympus OM-707 entwickelt.

F Questions et réponses

Q: Quel type de piles dois-je utiliser?

R: Utiliser quatre piles alcalino-manganèse LR03 (AAA). Ne pas mélanger différents types de piles, ou installer des piles neuves avec des piles usagées. Changer toutes les piles à la fois. Les piles fournies d'origine sont surtout destinées au test des fonctions de l'appareil au moment de l'achat.

Q: L'appareil photo ne fonctionne pas.

R: (1) Essayer de pousser l'interrupteur d'alimentation sur OFF et à nouveau sur ON. (2) Si l'indication de piles faibles reste présente même si le déclencheur est pressé à mi-course, l'appareil ne fonctionne pas.

Q: L'objectif passe de la mise au point proche à l'infini après être monté sur le boîtier.

R: L'objectif est automatiquement remis sur l'infini pour la coordination de la commande de l'objectif.

Q: L'appareil ne fait pas la mise au point?

R: L'appareil photo ne peut pas faire la mise au point dans certains cas. La mise au point est difficile quand, par exemple, le sujet bouge rapidement, l'appareil photo est violemment secoué, ou si le sujet est un cas difficile à mettre au point (voir "Sujet difficile à mettre au point" en page 64).

Q: Les indications dans le viseur disparaissent en visant.

R: Elles disparaissent automatiquement après 30 secondes pour économiser les piles. Pour les ré-afficher, appuyer légèrement sur la touche de déclencheur.

Q: Le témoin de mise au point AF s'allume, mais l'appareil ne fait pas la mise au point.

R: La mise au point est impossible quand le sujet est trop près, si le sujet reflète peu de lumière (coloré en bleu ou en noir).

Q: Est-ce que la partie rotative la plus en avant de l'objectif peut être tournée manuellement?

R: Ne pas la tourner en forçant. Ceci peut endommager l'engrenage interne et la commande de flash peut ne pas fonctionner. S'il vous arrive de la bouger, appuyer sur la touche d'annulation pour faire revenir l'objectif vers ∞ . (Noter, toutefois, que les parasoleils incorporés peuvent être tournés manuellement.)

Q: L'obturateur ne se déclenche pas quand on appuie sur le déclencheur?

R: La mise au point n'est probablement pas bonne. Contrôler la diode LED dans le viseur. C'est peut-être aussi la fin du film. Les piles peuvent être usées.

Q: Le bouton de verrouillage d'objectif est pressé pendant la prise de vue.

R: Si ce bouton est complètement pressé, une annulation peut se produire. Faire attention.

Q: La poignée flash 300 ne se recharge pas.

R: Les piles peuvent être usées? Appuyer sur la touche d'annulation pour vérifier l'état des piles. Remarquer aussi que le flash ne peut pas être rechargé pendant la mise au point automatique, l'enroulement et l'exposition.

Q: Pourquoi le flash ne se déclenche pas?

R: Il y a deux raisons possibles. (1) L'éclair du flash est automatiquement annulée pour des vitesses d'obturation plus rapides que 1/100 s. (en utilisant des flashes de la série T et la poignée flash 300. (2) Avez-vous essayé de déclencher avant que le flash ne soit rechargé?

Q: Quand dois-je contrôler les piles?

R: Lors de la mise en place de nouvelles piles. (2) Après une longue période d'inactivité de l'appareil, avant de commander une longue période d'utilisation. Quand il fait très froid.

Q: Sur le cliché développé, la partie périphérique de l'image est coupée, bien que le cadrage dans le viseur apparaissait correct.

R: Sur certaines épreuves couleur ou diapositives, il peut arriver que la partie périphérique de l'image soit éliminée en laboratoire. Il est donc recommandé de laisser une certaine marge lors de la composition de l'image.

Q: Comment nettoyer l'objectif?

R: Utiliser un tissu en coton doux et propre humidifié d'une petite quantité d'alcool pure. Essuyer doucement l'objectif dans un mouvement de spirale du centre vers l'extérieur.

Q: Comment nettoyer l'appareil?

R: La poussière, l'humidité et l'air salin sont nuisibles aux appareils et aux objectifs. Par temps humide ou sous la pluie, essuyer toutes les parties extérieures de l'appareil après l'emploi. Après utilisation au bord de la mer, nettoyer le corps de l'appareil avec un tissu humidifié avec de l'eau douce et puis essorer fermement, puis essuyer et ranger l'appareil.

Q: Des rayures apparaissent parfois sur le film?

R: Cela peut provenir d'une souillure du passage du film. Il est possible que le logement du film ait été souillé par des débris de film après un long usage de l'appareil. S'assurer périodiquement de la propreté de l'appareil.

Q: Comment protéger l'appareil en milieu humide, et éviter la formation de taches d'humidité?

R: Le sortir de son étui et le ranger dans un sac en polyéthylène avec un déshydratant comme un sel de silice. Toutefois, ne pas utiliser de déshydratant contenant des insecticides.

Q: Le clignote même après avoir mis des piles neuves.

R: Est-ce que les piles sont mises correctement? Vérifier.

Autres précautions

- Les objectifs d'autres marques peuvent provoquer une exposition incorrecte et être la cause de mauvais fonctionnements. Il est donc recommandé de ne pas les utiliser.
- Cet appareil photo ne peut pas être utilisé en photographie infrarouge.

§ Preguntas y respuestas

P: ¿Qué tipo de pilas debo utilizar?

R: Use cuatro pilas alcalinas de manganeso LR03 (tipo AAA). No mezcle diferentes tipos de pilas ni instale pilas nuevas junto con viejas; cambie todas al mismo tiempo. Las pilas suministradas son para un funcionamiento de prueba en el momento de la compra.

P: La cámara no funciona.

R: (1) Intente deslizando el conmutador de alimentación hacia OFF y ON nuevamente. (2) Si la indicación de poca carga de las pilas permanece encendida aun cuando se presiona el disparador hasta la mitad de su recorrido, la cámara no funcionará.

P: El objetivo se mueve a infinito después de montarlo en el cuerpo.

R: El objetivo es automáticamente reajustado en infinito para coordinación de sus controles.

P: ¿Por qué la cámara no enfoca la imagen?

R: La cámara no enfoca en algunos casos. El enfoque es difícil, por ejemplo, cuando el objeto se mueve rápidamente, se sacude violentamente la cámara o el objeto es del tipo "difícil de enfocar" (refiérase a "Objetos difíciles para al enfoque automático", página 64).

P: Los indicadores del visor desaparecen mientras disparo.

R: Desaparecen automáticamente después de 30 segundos a fin de ahorrar la carga de las pilas. Para volver a visualizarlos, toque ligeramente el botón disparador.

P: El iluminador de AF se prende, pero la cámara no enfoca.

R: Puede no enfocar aun cuando el objeto esté cerca si éste refleja un poco de luz (cuando es de color azul o negro).

P: Puede girarse manualmente la parte giratoria delantera del objetivo?

R: No lo gire a la fuerza. Esto podría dañar algún engranaje interno y dejar de funcionar el control del flash. Si lo mueve accidentalmente, presione el botón de reposición para mover el objetivo nuevamente a ∞ . (Tenga en cuenta, sin embargo, que las cubiertas incorporadas pueden girarse manualmente.)

P: ¿Por qué no dispara el obturador cuando presiono el botón disparador?

R: Probablemente no está en foco. Verifique el LED en el visor. También puede haberse acabado la película o las pilas estén gastadas.

P: El botón de seguro del objetivo está presionado mientras disparo.

R: Si este botón es completamente presionado, puede producirse el reajuste del objetivo, por lo tanto, tenga cuidado.

P: La Empuñadura de Alimentación y Flash 300 no se recarga.

R: ¿Están gastadas las pilas? Presione el botón de reposición para verificar las pilas. Asimismo, tenga en cuenta que el flash no puede recargarse durante el enfoque automático, bobinado y exposición.

P: ¿Por qué no dispara el flash?

R: Existen dos razones posibles. (1) El disparo es automáticamente inhibido a velocidades de obturación superiores a 1/100 seg. (cuando se usan flashes de la serie T y la Empuñadura de Alimentación y Flash 300). (2) ¿Está tratando de disparar antes de recargarse la unidad?

P: ¿Cuándo debo verificar las pilas?

R: (1) Cuando se colocan pilas nuevas. (2) Cuando la cámara ha estado guardada por mucho tiempo. (3) Antes de iniciar un prolongado periodo de uso. (4) Cuando la temperatura es muy baja.

P: En la impresión final, se corta una porción periférica de la foto, aunque la encuadré dentro del visor.

R: En algunas fotos y diapositivas en colores, una porción periférica de la foto se elimina en el laboratorio. Le recomendamos, por lo tanto, dejar un margen al componer su fotografía.

P: ¿Cómo limpio el objetivo?

R: Utilice un paño suave y limpio de algodón (preferiblemente lavado) y una pequeña cantidad de alcohol. Frote lentamente la lente con un

movimiento circular, desde el centro hacia afuera.

P: ¿Cómo limpio la cámara?

R: El polvo, la humedad y el aire con sal son perjudiciales para las cámaras y objetivos. Limpie la superficie de la cámara y déjela secar después de usarla bajo la lluvia o niebla. Después de utilizarla cerca del mar, límpiela con un paño humedecido con agua limpia y bien escurrido y luego guárdela.

P: ¿Por qué hay algunas veces rayas en la película?

R: La causa puede ser que el compartimiento de la película esté sucio con restos de la misma luego de un prolongado uso. No olvide limpiar la cámara periódicamente.

P: ¿Cómo puedo guardar la cámara en un ambiente húmedo y prevenir el moho?

R: Sáquela del estuche y guárdela en una bolsa de polietileno, junto con un agente secante tal como gel de sílice. Sin embargo, no utilice un agente secante que contenga insecticida.

P:  destella aunque tenga pilas nuevas.

R: ¿Colocó correctamente las pilas? Verifíquelo.

Otras precauciones

- Evite el uso de objetivos de otras marcas ya que con éstos no puede obtenerse una exposición correcta o pueden ocasionar fallas de funcionamiento.
- Esta cámara no puede usarse para fotografía infrarroja.

☐ Fragen und Antworten

F: Welche Batterien sollte ich verwenden?

A: Vier LR03 (AAA) Alkali-Mangan-Batterien. Niemals verschiedene Batterientypen oder frische und erschöpfte Batterien zusammen verwenden. Alle Batterien zusammen austauschen. Die mitgelieferten Batterien sind nur der Prüfung bei der Inbetriebnahme vorbehalten.

F: Keine Kamerafunktion verfügbar.

A: (1) In diesem Fall die Kamera aus- und wieder einschalten. (2) Wenn die Anzeige für schwache Batterieleistung bleibt, selbst wenn der Auslöser halb gedrückt ist, ist die Kamera ohne Funktion.

F: Nach Anbringung an der Kamera wird der Entfernungsrings am Objektiv von Nahbereich auf Position "unendlich" eingestellt.

A: Diese automatische Umstellung auf die Unendlichposition erfolgt zum Abgleich der Objektivfunktionen.

F: Warum stellt die Kamera nicht korrekt scharf?

A: In einigen Fällen ist die Kamera nicht in der Lage, korrekt scharfzustellen. Z.B. bei sich schnell bewegenden Motiven, wenn die Kamera selbst heftig bewegt wird oder in für die Autofocus-Messung problematischen Situationen (siehe "Problematische Situationen für das Autofocus-System, Seite 64).

F: Während der Aufnahme erlöschen die Sucheranzeigen.

A: Die Sucheranzeigen erlöschen automatisch nach ca. 30 Sek. zur Schonung der Batterien. Zur erneuten Anzeige den Auslöser leicht antippen.

F: Die Autofocus-Anzeige leuchtet, jedoch erfolgt keine Scharfstellung.

A: Bei Motiven in geringer Entfernung und mit geringer Lichtreflektion (z.B. dunkelblau oder schwarz) arbeitet die Autofocus-Funktion nicht.

F: Kann der vordere Ring von Hand verstellt werden?

A: Dieser Ring darf nicht unter Kraftanwendung bewegt werden. Das kann den Kupplungsmechanismus beschädigen und die Blitzregelung beeinträchtigen. Ist der Ring versehentlich bewegt worden, über die Rückstelltaste auf die Position ∞ stellen. (Jedoch kann die eingebaute Gegenlichtblende von Hand gedreht werden)

F: Warum arbeitet der Verschluss nicht, wenn ich den Auslöser betätige?

A: Möglicherweise ist noch nicht scharfgestellt. Die LED-Anzeige im Sucher überprüfen. Möglicherweise ist das Filmende erreicht oder die Batterien sind erschöpft.

F: Bei der Aufnahme ist der Objektiv-Verriegelungsknopf gedrückt.

A: Bei gedrücktem Knopf kann das Objektiv auf ∞ gestellt werden. Hierauf achten!

F: Der Batteriegriff 300 mit eingebautem Blitz wird nicht wiederaufgeladen.

A: Sind die Batterien erschöpft? Zur Überprüfung der Batterieleistung die Rückstelltaste drücken. Zu beachten ist weiter, daß bei Autofocus-Funktion, Transport und Verschlußauslösung keine Ladung des Blitzgerätes erfolgt.

F: Warum wird der Blitz nicht ausgelöst?

A: Zwei Ursachen sind naheliegend: (1) Die Blitzzündung wird automatisch bei Verschlusszeiten von 1/100 Sek. und kürzer (bei Blitzgeräten der T-Serie und Batteriegriff 300 mit eingebautem Blitz) verhindert. (2) Wird ein Blitz ausgelöst, ehe das Gerät wieder komplett aufgeladen ist?

F: Wann sollten die Batterien überprüft werden?

A: (1) Nach Einlegen frischer Batterien. (2) Nach längerem Nichtgebrauch der Kamera. (3) Bevor man beabsichtigt, die Kamera eine längere Zeit einzusetzen. (4) Bei sehr niedrigen Umgebungstemperaturen.

F: Beim Papierabzug fehlt ein Randabschnitt, der im Sucherausschnitt bei der Aufnahme sichtbar war.

A: Bei einigen Farbpapierabzügen und Diapositiven fällt nach der Bearbeitung im Fotolabor ein Randabschnitt des Aufnahmeformats weg. Es wird daher empfohlen, bei der Aufnahme einen ausreichenden Spielraum zu lassen.

F: Wie sollte man die Objektivlinse reinigen?

A: Ein weiches, sauberes und fusselfreies Baumwolltuch mit etwas reinem Alkohol anfeuchten. Spiralförmig von der Linsenmitte nach außen wischen.

F: Wie sollte man das Kameragehäuse reinigen?


A: Staub, Feuchtigkeit und salzhaltige Luft sind für Kamera und Objektiv schädlich. Die Kamera reinigen und nach Gebrauch in feuchtem, nebligem Wetter trocknen lassen. Bei Einsatz am Meer ein mit reinem Wasser angefeuchtetes und sorgfältig ausgewrongenes Tuch zur Reinigung verwenden. Nach der Reinigung die Kamera gut verpacken.

F: Woher kommen Kratzspuren am Film?

A: Die Ursache kann eine verunreinigte Filmführung sein. Nach langem Gebrauch können sich z.B. Filmpartikel ablagern. Regelmäßige Reinigung wird empfohlen.

F: Wie kann man die Kamera bei hoher Luftfeuchtigkeit geschützt aufbewahren und Schimmelbefall verhindern?

A: Aus der Bereitschaftstasche nehmen und in einem Polyäthylenbeutel verstauen, eine Packung Silica-Gel beifügen. Kein Mittel verwenden, das Insektenschutz enthält.

F:  blinkt auch bei frischen Batterien.

A: Prüfen Sie, ob die Batterien korrekt eingelegt sind?

Weitere Hinweise:

• Bei Verwendung von Objektiven anderer Hersteller ist keine korrekte Belichtung sichergestellt, und es können Fehlfunktionen auftreten. Es sollten daher nur OM-Objektive verwendet werden.

• Diese Kamera kann nicht für die Infrarot-Fotografie verwendet werden.

F Principales caractéristiques de l'OM-707

Type: Appareil reflex 35 mm à exposition et mise au point automatique.

Format des prises de vues: 24 x 36 mm.

Monture d'objectif: Monture Olympus OM (conçue pour les objectifs AF).

Objectif: (1) Objectifs Olympus AF. (2) Objectifs OM.

Obturbateur: Obturbateur focal à translation verticale régulée électroniquement. Vitesse: 2 – 1/2000 s.

Synchronisation: Griffes synchronisée avec contacts pour flash super FP, synchro X, contact flashes de la série T.

Mise au point automatique: Système à corrélation de phase TTL avec capteur CCD Zero-In. Gamme de sensibilité de mise au point: IL4 à IL18 (ISO 100).

Modes de fonctionnement: Simple ou continu
Possibilité de verrouillage de la mise au point.

Indications dans le viseur: Diode LED à 2 couleurs (LED verte: sujet au point, LED rouge: mise au point automatique impossible).

Illuminateur AF: Fonctionne automatiquement en faible éclairage.

Mise au point manuelle: Objectif Olympus AF: par bouton de décalage.

Objectif OM: avec la bague de mise au point.

Mesure de l'exposition: Mesure directe TTL "OTF" (mesure globale à prépondérance centrale).

Modes d'exposition: Multi programme: (1) Programme. (2) Décalage de programme par bouton de décalage/mise au point manuelle. (3) Décalage de programme automatique basé sur la longue focale de l'objectif. (4) Exposition automatique à priorité diaphragme (AE) avec les objectifs OM.

Exposition automatique programmée: Type: Obturation électronique avec commande automatique de la vitesse et de l'ouverture. Gamme de mesure de la lumière: IL1 à IL20 (ISO 100 AF 50 mm F1,8).

Mémoire d'exposition automatique: Par verrou de mémoire "AE".

Commande de flash: flash "Full-Synchro" F280: Sélection automatique entre flash Normal "OTF" et Super FP.

Poignée "Flash" 300: Mode Flashmatic.

Flash série T: Mode direct TTL "OTF".

Flashes d'autre origine: Flash automatique normal avec mode **F4**.

Réglage automatique de la sensibilité du film: Réglage automatique pour films codés DX; Gamme: ISO 25 – 3200.

Viseur: Verre de visée fixe, Super Lumi-Micron Matte avec zone de mesure autofocus.

Angle de champ du viseur: 93 % de l'image.

Grossissement: 0,8X à l'infini avec un objectif standard de 50 mm.

Informations dans le viseur: Type: Affichage LCD, illumination arrière par diode LED.

Contenu: (1) Données de mise au point. (2) Affichage vitesse d'obturation/ouverture. (3) Avertissement sur/sous-exposition. (4) Disponibilité du flash. (5) Emploi de la mise au point électrique motorisée.

Durée d'affichage: Environ 30 s.

Informations du panneau LCD: Type: Ecran de grandes dimensions LCD multi-mode.

Chargement du film: Automatique (enroulement automatique jusqu'à la première vue).

Avancement du film: Automatique; vue par vue ou en rafale, commutable.

Cadence maximale: environ 1,5 images par seconde.

Arrêt automatique en fin de film.

Durée de vie des piles: Avec poignée "Flash" 300: 8 films ou plus (en utilisant le flash pour 50 % des expositions).

Avec la poignée 100: 25 films ou plus.

En utilisant des piles LR03 (AAA) (alcalino manganèse), à température normale et film 24 vues.

Compteur de vues: Type progressif, affiché sur l'écran LCD.

Rebobinage du film: Automatique avec touche de rebobinage. Arrêt automatique en fin de film.

Retardateur: Electronique délai 12 secondes.

Alimentation: Fournie par la poignée, "Flash" 300 ou la poignée 100; Quatre piles ou alcalino-manganèse LR03 (AAA).

Contrôle des piles: Affichage à 3 niveaux sur l'écran LCD.

Conservation des informations: Mémoire statique des données nécessaires.

Dimensions: 141(L) x 89(H) x 52(P) mm (sans poignée).

Poids: 555 g (sans poignée).

Principales caractéristiques de la poignée 100

Application de système: OM-707

Type: Poignée source d'alimentation séparable.

Commutateur d'alimentation: Après montage, contrôle par le commutateur d'alimentation de l'appareil photo.

Déclencheur: Déclencheur électromagnétique pour OM-707.

Durée de vie des piles: Suffisante pour 25 films ou plus (alcaline-manganèse, température normale, film de 24 expositions).

Monture d'appareil: Monture à baïonnette latérale exclusive.

Raccordement électrique avec l'appareil: Contact direct sans cordon.

Alimentation: 4 piles alcalines manganèse LR03 (AAA).

Parement: Patin en caoutchouc.

Dimensions: 35(L) x 64(H) x 61(P) mm augmente la largeur de l'appareil de 6 mm.

Poids: 43 g sans les piles.

Principales caractéristiques de la poignée "Flash" 300

Application de système: OM-707

Type: Poignée source d'alimentation séparable avec flash incorporé.

www.butkus.us

Commutateur d'alimentation: Après montage, contrôle par le commutateur d'alimentation de l'appareil photo.

Déclencheur: Déclencheur électromagnétique pour OM-707.

Durée de vie des piles: Suffisante pour 8 films ou plus (en utilisant le flash pour 50 % des expositions, alcaline-manganèse, température normale, film de 24 expositions).

Monture d'appareil: Monture à baïonnette latérale exclusive.

Raccordement électrique avec l'appareil: Contact direct sans cordon.

Nombre guide: 12 (ISO 100, mètres).

Commande d'exposition: Flashmatic.

Angle couvert: Equivalent à l'angle de champ des objectifs de 35 mm.

Durée de recyclage: 4 s avec des piles alcalines manganèse LR03 (AAA).

Durée de l'éclair: Environ 1/2000 s.

Commutateur d'alimentation du flash: Alimentation ON: levier de flash, Alimentation OFF: en poussant le réflecteur du flash.

Alimentation: 4 piles alcalines manganèse LR03 (AAA).

Parement: Patin en caoutchouc.

Dimensions: 49(L) x 64(H) x 67(P) mm augmente la largeur de l'appareil de 19 mm.

Poids: 80 g sans les piles.

Caractéristiques pouvant être modifiées sans préavis.

S Principales especificaciones de la OM-707

Tipo: Cámara reflex monocular de 35 mm, exposición automática y enfoque automático.

Formato de la película: 24 x 36 mm.

Montura del objetivo: Montura Olympus OM (Diseñada para objetivos de Enfoque Automático).

Objetivo: (1) Objetivos AF Olympus. (2) Objetivos OM.

Obturador: Obturador de plano focal de movimiento vertical controlado electrónicamente; velocidad de obturación: 2 – 1/2000 seg.

Sincronización: Zapata de contacto: contacto para flash Super FP, contacto X; contacto para flashes de la serie T.

Enfoque Automático: Método: sistema de detección de fase TTL con Sensor CCD Zero-In.

Gama de sensibilidad de enfoque: 4 – 18 EV (ISO 100).

Método de funcionamiento: simple o continuo. Es posible el bloqueo del enfoque.

Indicación: LED único bicolor en el visor, enfocado: luz verde; imposible el enfoque: luz roja.

Iluminador de AF: Funcionamiento automático con poca luz.

Enfoque manual: Objetivo AF Olympus: por perilla de cambio; objetivo OM por anillo de enfoque.

Método de fotometría: Control de exposición: Fotometría Directa TTL "OTF" (medición de luz promedio, ponderada al centro).

Modos de exposición: Multiprograma: (1) Programa. (2) Cambio de programa mediante la perilla de cambio/enfoque motorizado. (3) Cambio automático de programa basado en la distancia focal del objetivo. (4) AE con la abertura preferida cuando se usa un objetivo OM.

Programa de exposición automática: Tipo: Obturador electrónico con control automático de la velocidad del obturador y abertura. Gama de medición de la luz: 1 – 20 EV (Al 50 mm F1,8 ISO 100).

Bloqueo AE: Mediante el botón de bloqueo AE.

Control de flash: Flash totalmente sincronizado F280: selección automática de flash Norma "OTF" o flash Super FP.

Empuñadura de Alimentación y Flash 300: Flashmatic.

Flashes de la serie T: flash "OTF" directo TTL.

Flashes comunes: flash automático normal con modo $\frac{1}{2}$ F4.

Ajuste automático de la sensibilidad de la película:

Ajuste automático de películas con código DX;
Gama: ISO 25 - 3200.

Visor: Pantalla de enfoque: fija, mate Super Lumi-Micron con marco de enfoque automático.

Campo visual del visor: 93 % del campo real de la imagen.

Aumento: 0,8X en infinito con objetivo estándar de 50 mm.

Información en el visor: Tipo: Pantalla de cristal líquido, iluminación posterior por LED.

Contenido: (1) Indicación del enfoque. (2) Indicación de la velocidad de obturador/abertura.

(3) Aviso de sobreexposición/subexposición.

(4) Indicación del flash. (5) Indicación de enfoque motorizado.

Limitador de la indicación: aprox. 30 seg.

Información del panel indicador de cristal líquido: Gran panel indicador de cristal líquido con información de diversos modos.

Carga de la película: Carga automática (se bobina automáticamente hasta el primer cuadro).

Bobinado de la película: Bobinado automático; conmutable 1 cuadro/continuo.

Velocidad máx.: aprox. 1,5 cuadros por seg.
Se detiene automáticamente al final de la película.

Duración de las pilas: Con la Empuñadura de Alimentación y Flash 300: 8 películas o más (utilizando el flash para el 50 % de las exposiciones).

Con la Empuñadura de Alimentación 100: 25 películas o más.

Usando pilas LR03 (AAA) (Alcalinas-manganeso), temperaturas normales, película de 24EX.

Contador de exposiciones: Tipo progresivo, visualizado en el panel indicador del cristal líquido.

Rebobinado de la película: Automático con botón de rebobinado.

Parada automática al final de la película.

Disparador automático: Tipo electrónico con retardo de 12 seg.

Alimentación: Suministrada por la Empuñadura de Alimentación y Flash 300 o Empuñadura de Alimentación 100; cuatro pilas LR03 (AAA) (Alcalinas-manganeso).

Comprobación de las pilas: Visualización en 3 pasos en el panel indicador de cristal líquido.

Retención de datos: Memoria estática para las funciones necesarias.

Dimensiones: 141(largo) x 89(alto) x 52(ancho) mm (sin empuñadura).

Peso: 555 g (sin empuñadura).

Principales especificaciones de la Empuñadura de Alimentación 100

Aplicación de Sistema: OM-707

Tipo: Empuñadura de fuente de alimentación separable.

Conmutador de alimentación: Después del montaje, controlada mediante el conmutador de alimentación de la cámara.

Disparador: Electromagnético para la OM-707.

Duración de las pilas: Suficiente para 25 rollos o más (alcalinas-manganeso, temperatura normal, película de 24 ex.).

Montura en cámara: Tipo bayoneta lateral exclusiva.

Conexión eléctrica con la cámara: Contacto directo sin cables.

Alimentación: 4 pilas alcalinas-manganeso LR03 (AAA).

Revestimiento: Almohadillado de goma.

Dimensiones: 35(An) x 64(AI) x 61(Pr) mm, aumenta la anchura de la cámara en 6 mm.

Peso: 43 g sin pilas.

Principales especificaciones de la Empuñadura de Alimentación y Flash 300

Aplicación de Sistema: OM-707

Tipo: Empuñadura de fuente de alimentación separable con flash incorporado.

Conmutador de alimentación: Después del montaje, controlada mediante el conmutador de alimentación de la cámara.

Disparador: Electromagnético para la OM-707.

Duración de las pilas: Suficiente para 8 rollos o más (usando el flash para el 50 % de las exposiciones, alcalinas-manganeso, temperatura normal, película de 24 ex.).

Montura en cámara: Tipo bayoneta lateral exclusiva.

Conexión eléctrica con la cámara: Contacto directo sin cables.

Número guía: 12 (ISO 100, metros).

Control de exposición: Flashmatic.

Angulo cubierto: Equivalente al ángulo de vista del objetivo de 35 mm.

Tiempo de reciclaje: 4 seg. con pilas alcalinas-manganeso LR03 (AAA).

Duración del destello: Aprox. 1/2000 seg.

Conmutador de alimentación del flash: Activada ON: palanca de eyección, Desactivada OFF: reflector de flash hacia adentro.

Alimentación: 4 pilas alcalinas-manganeso LR03 (AAA).

Revestimiento: Almohadillado de goma.

Dimensiones: 49(An) x 64(AI) x 67(Pr) mm aumenta la anchura de la cámara en 19 mm.

Peso: 80 g sin pilas.

Especificaciones sujetas a cambios sin previo aviso.

G Technische Daten für OM-707

Typ: Autofocus-Spiegelreflexkamera mit Programmautomatik für Kleinbildfilm 35 mm.

Format: 24 x 36 mm.

Objektivanschluß: OLYMPUS OM-Bajonett mit Autofocus-Kontakten.

Objektiv: Olympus Autofocus-Objektive, OM-Objektive.

Verschluß: Elektronisch gesteuerter Metall-Lamellen-Verschluß, vertikal ablaufend. Verschlußzeiten 2 bis 1/2000 Sek.

Blitzanschluß: Blitzschuh mit Linearblitz- und X-Kontakten für OLYMPUS Vollsynchron-Blitzgeräte und Blitzgeräte der T-Serie.

Autofocus-System: TTL-Phasenvergleichssystem mit CCD-Zero-In Sensor.

Empfindlichkeit des Autofocus-Systems: LW 4 bis LW 18 (ISO 100). Funktionen: Schärfespeicher – kontinuierliche Schärfenachführung.

Anzeige: Zweifarbiger-LED-Leuchtpunkt im Sucher: Grün: Scharfeinstellung erfolgt, Rot: Scharfeinstellung nicht möglich.

Autofocus-Meßblitz: Automatische Zuschaltung bei geringem Licht.

Manuelle Scharfstellung: Bei OLYMPUS AF-Objektiven mit Servo-Motor über Programmschiftknopf-Schalter am Kamera-Gehäuse; bei OM-Objektiven am Entfernungseinstellung des Objektivs.

Belichtungs-Meßsystem: TTL-Direkt-Messung an der Filmebene; mittenbetonte Integralmessung.

Belichtungsprogramme: Multiprogramm-Steuerung: (1) Programmautomatik. (2) Manueller Programm-Shift. (3) Automatischer Programm-Shift in Abhängigkeit von der Objektivenbreite. (4) Zeitautomatik bei angesetzten OM-Objektiven.

Automatische Belichtungssteuerung: Elektronische Belichtungssteuerung von Verschlußzeit und Blende. Meßbereich: LW 1 bis LW 20 (ISO 100, AF 1.8/50 mm).

Lichtwertspeicher: Durch AE-LOCK Taste.

Blitzsteuerung: Vollsynchronblitz F280: Automatisches Umschalten von normaler TTL-Blitzsteuerung auf Linearblitz-Steuerung. Integrierter Blitz (im Batteriegriff 300); Flashmatik-Steuerung.

Blitzgeräte der T-Serie: Autodynamische TTL-Blitzsteuerung.

Normale Blitzgeräte: Normale Blitzautomatik auf **F4**-Einstellung.

Automatische Filmempfindlichkeitseinstellung: Automatische Einstellung bei allen DX-codierten Filmen von ISO 25 bis ISO 3200 in 1/3 Stufen. (Nicht DX-codierte Filme werden auf ISO 100 eingestellt).

Sucher: Superhelle Lumi-Micron-Einstellscheibe mit Autofocus-Rahmen zeigt 93 % des Realbildes. Abbildungsfaktor 0,8fach bei 50 mm Objektiv.

Sucher-Information: Art der Anzeige: LCD (Abschaltung nach ca. 30 Sek.)

Beleuchtete LED. (1) Schärfen-Anzeige. (2) Verschlusszeit/Blende. (3) Über-, Unterbelichtungsanzeige. (4) Blitz-Anzeige. (5) Anzeige für manuelle Scharfstellung.

LCD Gehäusedisplay: Umfassende Informationen über alle Kamerafunktionen.

Filmeinlegen: Automatisches Einfädeln und Transport zum ersten Bild.

Filmtransport: Automatisch, Einzelbild- und Serienschaltung, max.

Geschwindigkeit ca. 1,5 Bilder pro Sek., automatischer Stop am Filmende.

Lebensdauer der Batterien: Mit Batteriegriff 300 mit eingebautem Blitz: 8 Filme oder mehr. (50 % der Aufnahmen geblitzt).

Mit Batteriegriff 100: 25 Filme oder mehr.

Mit LR03 (AAA) Alkali-Mangan-Batterien bei normalen Temperaturen und Filmen mit 24 Bildern.

Bildzählwerk: Vorwärtszählend, Anzeige auf dem LCD-Gehäusedisplay.

Filmrücksplung: Automatische Rückspulung mit Rückspultaste. Automatischer Stop am Filmende.

Selbstausröser: 12 Sek. Vorlaufzeit, elektronisch gesteuert.

Stromquelle: 4 x LR03 (AAA) Alkali-Mangan-Batterien im Batteriegriff 300 mit eingebautem Blitz oder im Batteriegriff 100.

Batteriekontrolle: 3stufige Anzeige auf dem LCD-Gehäusedisplay.

Datenspeicher: Festspeicher aller Computer-Programme.

Abmessungen: 141(B) x 89(H) x 52(T) mm (ohne Griff).

Gewicht: 555 g (ohne Griff).

Technische Daten für Batteriegriff 100

Systemeignung: OM-707

Typ: Abnehmbarer Batteriegriff.

Ein-/Ausschaltung: Nach Anbringung über Ein/Aus-Schalter der Kamera.

Auslöser: Elektromagnetische Verschlußauslösung für OM-707.

Batterielebensdauer: Ausreichend für 25 Filme oder mehr (Alkali-Mangan, Normaltemperatur, 24 Bilder pro Film).

Kameraanschluß: Exklusiver Schiebe-Bajonettanschluß.

Elektrischer Anschluß an Kamera: Drahtlos, Direktkontakt.

Spannungsversorgung: 4 x LR03 (AAA) Alkali-Mangan-Batterie.

Griffbelag: Gummi.

Abmessungen: 35(B) x 64(H) x 61(T) mm, erweitert die Kamerabreite um 6 mm.

Gewicht: 43 g ohne Batterien.

Technische Daten für Batteriegriff 300 mit eingebautem Blitz

Systemeignung: OM-707

Typ: Abnehmbarer Batteriegriff mit eingebautem Blitz.

Ein-/Ausschaltung: Nach Anbringung über Ein/Aus-Schalter der Kamera.

Auslöser: Elektromagnetische Verschlußauslösung für OM-707.

www.butkus.us

Batterielebensdauer: Ausreichend für 8 Filme oder mehr (bei 50 % Blitzlichtaufnahmen, Alkali-Mangan-Batterien, Normaltemperatur, 24 Bilder pro Film).

Kameraanschluß: Exklusiver Schiebe-Bajonettanschluß.

Elektrischer Anschluß an Kamera: Drahtlos, Direktkontakt.

Leitzahl: 12 (ISO 100/21°).

Belichtungssteuerung: Flashmatic.

Blitzwinkel: Weitwinkelobjektive bis 35 mm.

Ladezeit: 4 Sek. mit LR03 (AAA) Alkali-Mangan-Batterien.

Blitzdauer: Ca. 1/2000 Sek.

Blitzgerät-Ein-/Ausschaltung: Einschalten: Reflektorentriegelung. Ausschalten: Einschieben des Reflektors.

Spannungsversorgung: 4 x LR03 (AAA) Alkali-Mangan-Batterie.

Griffbelag: Gummi.

Abmessungen: 49(B) x 64(H) x 67(T) mm, erweitert die Kamerabreite um 19 mm.

Gewicht: 80 g (ohne Batterien).

Änderungen der technischen Daten ohne Vorankündigung vorbehalten.